

Aesop's Fables

37. THE BEAR AND THE TRAVELLERS 熊和旅人



Two Travelers were on the road together, when a Bear suddenly appeared on the scene. Before he observed them, one made for a tree at the side of the road, and climbed up into the branches and hid there.

两个朋友一同出游，途中突然遇到一只大熊。还没等熊看到他们，其中一个立即闪电般地抢先爬上树，躲了起来。



**The other was not so nimble as his companion;
and, as he could not escape, he threw himself
on the ground and pretended to be dead.**

而另一个眼见逃生无望，便灵机一动躺倒在地上，假装死了。



The Bear came up and sniffed all round him, but he kept perfectly still and held his breath: for they say that a bear will not touch a dead body.

熊走到他跟前，用鼻子在他脸上嗅了嗅，转身就走了，但他依然屏住呼吸、安然不动，因为他们听说，熊从来不碰死人。



**The Bear took him for a corpse, and went away.
When the coast was clear, the Traveler in the
tree came down, and asked the other what it
was the Bear had whispered to him when he
put his mouth to his ear.**

熊还真把他当成了死人，径自走开了。躲在树上的人下来后，问躺在地上朋友，熊在他耳边说了些什么。



The other replied, "He told me never again to travel with a friend who deserts you at the first sign of danger."

那人委婉地回答说：“熊告诉我，今后千万注意，别和那些不能共患难的朋友一起同行。”



Misfortune tests the sincerity of friendship.

不幸可以考验友谊的真诚。



Sweet dreams!
Good Night!

